



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

**Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose**  
**Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose**  
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## December 1, 2024 1st Sunday of Advent 1º Domingo do Tempo do Advento

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas



O nosso Serviço Individual de Reconciliação para o Advento será na segunda-feira, 9 de dezembro, às 6h da tarde.

Our Individual Reconciliation Service for Advent will be on Monday, December 9, at 6pm.

\*\*\*\*\*

Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação

\*\*\*\*\*

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;

First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

# Five Wounds Portuguese National Church

## CORNER OF 28TH

Advent is a time to prepare for the birth of Jesus in our hearts. At the same time, it is also a time of hope and joy. Therefore, a little sense of humor can help us think of this liturgical season as a hopeful one in the midst of sadness that prevails in our world with so many different types of wars and calamities. Some people say that our destiny is predestined, others say that things happen for a reason, and some others say that everything is a coincidence. I don't know if it is destiny or bad luck that, lately, I have noticed that the older I get the more crazy things happen to me. Twice in my life, I was considered dead by two nurses who made me laugh. The first time, years ago, at my Pulmonologist's office, when the nurse, taking my vitals looked at me in shock and said: "with these readings, you are supposed to be dead" and I started laughing. She ran out of the room and came back with the doctor and another nurse, and I was still laughing! "Are you okay" the Doctor asked, and I said "Yes!" They tried the blood pressure with another machine, and, of course, I was back to normal. Monday, it happened again: at my Podiatrist office, the nurse proceeded to get my blood pressure as I was relaxing. I heard a strange beep coming from the machine and immediately he said "Not good! Your blood pressure and heart rate are unusually low! Are you okay, and alive?" and with a sense of humor I said "this you see may be my spirit! Come with me to my car to see if my body is there!" He was more worried than me so he ran out calling the Doctor who came in and asked him to use a different machine to measure the blood pressure. The readings were normal, but the heart rate was still very low at below 40. Since I had no dizziness and was feeling fine, I was discharged but advised to keep an eye open and call my regular family doctor if I felt worse. I had already had my share of pain and concerns during the night: I couldn't sleep much with pain on my left shoulder and arm from Tendinitis, and in the middle of the night, when I woke up to go to the bathroom, all five toes from my right foot were all pointing up, frozen, and I couldn't move them. That had never happened to me before and the Doctor told me it is called frostbite or frozen toes. Luckily, after going to the bathroom on one foot only, moving the leg as much as I could, the numbness went away and I could finally feel my toes. I gave thanks to God for feeling my toes again. As I tried to go back to sleep, I wondered what would be the next thing to bug me, and sure enough I was visited by a bug the next morning. Bugs, at times, remind me of certain people, for their stubbornness, indifference or conspiracy, in all facets of life, social, cultural, political, and even religious, often manifested in gestures, looks, quotes, or words. We may have to keep our eyes open in regards to some folks who insist in being part of our daily lives and affairs, but we should also keep an eye on bugs that insist on being part of our morning coffee. This morning, as I placed my coffee mug by the coffee machine and was ready to push the button, a small creature appeared walking in the bottom of the mug. Obviously I rinsed it and filled up my cup of coffee. After taking my first sip I went up to my office and turned my laptop on. When I grabbed the mug to have a little bit more coffee, I suddenly saw another bug swimming in my coffee. "Oh no" I said, while going downstairs to get a new one, but this time making sure that no unwanted bugs would enter the mug. We may have to keep our eyes open when it comes to both people and bugs, I do not

recommend doing that with our mouths as we could end up swallowing a flying insect! It happened to a friend whom I invited for lunch. He tells me that some people think that I should keep my mouth shut and talk less, but he keeps his open 24/7 and I have told him that there are two risks in doing that: either nonsense comes out, or a flying bug will land somewhere in his cave, as it did that day: a fly that was flying above our heads, entered his mouth and he almost choked. The fly escaped and with a sip of wine, he was free, so was the fly, I believe! I pray that this Advent the Holy Spirit enters our hearts helping us prepare for the coming of Jesus Christ, our Savior and Redeemer! Amen!

## Parish Announcements

- Blessings within the Mass to our volunteers: Sunday, December 1st, Lectors, Ministers of the Eucharist and those in charge of live-streaming; December 8, altar servers, ushers, Saint Isabel's Kitchen, Altar Society and other parish committees.
- Because December 8 is the II Sunday of Advent, the Solemnity of the Immaculate Conception, which is on the 8th, will this year be transferred from Sunday the 8th to Monday the 9th, which is a Holy Day of Obligation.
- Sunday, December 15th, the group "Ranchinho da Nova Aliança" will come here to greet us and sing Christmas carols, at the 10:30 am Mass.
- We will celebrate Our Lady of Guadalupe on her proper day, December 12th, with two Masses: one at 9:00 am in English and Portuguese, and the other at 7:00 pm in Spanish.
- Esther and Champion sell tickets at \$10, for a 3-prize raffle for a gathering on Saturday, December 7, after the 9 am Mass, celebrating our pastor's 73rd birthday.
- Our Advent Individual Reconciliation Service will be on Monday, December 9, at 6pm, with priests speaking Portuguese, English and Spanish.
- According to the Alum Rock Business Association, the palm trees on both sidewalks in front of the church will be illuminated, giving more shine to our church.

## 2nd Collection: Saint Isabel's Kitchen. 2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel.

*Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / Necessário para o Ministério	Weekly \$5,565	Year to date \$91,825
Collection / Colecta	\$5,701	\$94,900
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)	+\$136	+\$3,075
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$312	
Sunday 9am	\$935	
Sunday 10:30am	\$1,330	
Sunday 5:30pm	\$259	

- 2nd Collection for Diocesan Collection was \$295

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## CANTO DA 28

O Advento é um tempo de preparação para o nascimento de Jesus nos nossos corações. Ao mesmo tempo, é também um momento de esperança e alegria. Por isso, um pouco de sentido de humor pode ajudar-nos a pensar neste tempo litúrgico como um período de esperança no meio da tristeza que prevalece no nosso mundo com tantos tipos diferentes de guerras e calamidades. Algumas pessoas dizem que o nosso destino está predestinado, outras dizem que as coisas acontecem por uma razão, e outras ainda dizem que tudo é uma coincidência. Não sei se é destino ou azar que ultimamente reparo que quanto mais velho fico, mais coisas loucas me acontecem. Duas vezes na minha vida fui dado como morto por duas enfermeiras que me fizeram rir. A primeira vez, há anos, no consultório do meu Pneumologista, quando a enfermeira, tomando os meus sinais vitais, olhou para mim em choque e disse: “com estas leituras, devia estar morto” e eu comecei a rir. Ela correu do quarto e voltou com o médico e outra enfermeira, e eu ainda me ria! “Está bem”, perguntou o médico, e eu disse “Sim”! Mediram a tensão arterial com outra máquina e, claro, voltei ao normal. Segunda-feira voltou a acontecer: no consultório do meu Podologista, a enfermeira mediu-me a tensão enquanto relaxava. Ouvi um sinal sonoro estranho vindo da máquina e imediatamente ele disse “Não é bom! A sua pressão arterial e frequência cardíaca estão excepcionalmente baixas! Está bem e vivo? E, com um sentido de humor, disse “este, como vê, pode ser o meu espírito! Venha comigo ao meu carro para ver se o meu corpo está lá! Ele estava mais preocupado que eu, por isso saiu a correr a chamar o médico que entrou e pediu-lhe que usasse uma máquina diferente para medir a tensão arterial. As leituras eram normais, mas a frequência cardíaca ainda estava muito baixa, abaixo dos 40. Como eu não tinha tonturas e sentia-me bem, tive alta, mas fui aconselhado a manter os olhos abertos e a ligar para o meu médico de família caso me sentisse pior. Já tinha tido a minha quota-parte de dores e preocupações durante a noite: não consegui dormir muito com dores no ombro e braço esquerdo devido à tendinite, e a meio da noite, quando acordei para ir à casa de banho, os cinco dedos do pé direito estavam todos a apontar para cima, congelados, e eu não os conseguia mexer. Nunca me acontecera e o médico disse que se chama congelamento ou dedos congelados. Felizmente, após ir à casa de banho com um só pé, movendo a perna o máximo que pude, a dormência desapareceu e pude finalmente sentir os dedos. Agradei a Deus por voltar a sentir os meus dedos dos pés. Ao tentar adormecer de novo, perguntei-me qual seria a próxima coisa que me iria incomodar e, com certeza, fui visitado por um inseto na manhã seguinte. Os insetos, por vezes, fazem-me lembrar certas pessoas, pela sua teimosia, indiferença ou conspiração, em todas as facetas da vida, social, cultural, política e até religiosa, muitas vezes manifestadas em gestos, olhares, citações ou palavras. Talvez tenhamos de estar de olhos abertos relativamente a algumas pessoas que teimam em fazer parte do nosso dia a dia e dos nossos afazeres, mas também devemos estar de olho nos insetos que teimam em fazer parte do nosso pequeno-almoço. Esta manhã, ao colocar a minha caneca de café perto da máquina de café e estava pronto para carregar no botão, surgiu uma pequena criatura a caminhar no fundo da caneca. Obviamente que lavei e enchi a minha chávena de café. Após dar o meu primeiro gole, fui até ao meu escritório e liguei o meu portátil. Quando peguei na caneca para beber mais um pouco de café, de repente vi outro inseto a nadar no meu café. “Oh, não”, disse eu, enquanto descia para obter uma nova, mas desta vez certificando-me de que nenhum inseto indesejado entraria na caneca. Talvez tenhamos de manter os olhos abertos quando se trata de pessoas e insetos, não recomendo que o façam com a boca, pois podemos acabar por engolir um inseto voador! Aconteceu com um amigo que convidei para almoçar. Ele

diz que algumas pessoas acham que eu devia manter a boca fechada e falar menos, mas ele mantém a boca aberta 24 horas, 7 dias por semana, e eu disse-lhe que há dois riscos em fazê-lo: ou sai um disparate, ou um inseto voador pousará algures na sua gruta, como aconteceu nesse dia: uma mosca que voava acima das nossas cabeças entrou-lhe na boca e ele quase se engasgou. A mosca escapou e ele, com um gole de vinho, ficou livre, e a mosca também, creio! Rezo para que neste Advento o Espírito Santo entre nos nossos corações ajudando-nos a preparar para a vinda de Jesus Cristo, nosso Salvador e Redentor! Amém!

## Anúncios Paroquiais

- Bênçãos na missa aos nossos voluntários: domingo, 1º de dezembro, Leitores, Ministros da Eucaristia e encarregados de transmitir a Missa ao vivo; 8 de dezembro, acólitos, acolhedores, Cozinha de Santa Isabel, Sociedade do Altar e outros comités paroquiais.
- Em virtude do dia 8 de dezembro ser o II domingo do Advento, a Solenidade da Imaculada Conceição, que é no dia 8, será este ano transferida do domingo, dia 8 para segunda-feira, dia 9 que é dia Santo de Guarda.
- Domingo, 15 de dezembro, o grupo “Ranchinho da Nova Aliança” virá cumprimentar-nos e entoar cânticos de Natal, na Missa das 10h30 da manhã.
- Vamos celebrar Nossa Senhora de Guadalupe no seu dia próprio, 12 de dezembro, com duas Missas: uma às 9h00 da manhã em inglês e português, e outra às 7h00 da noite em espanhol.
- A Esther e o Champion vendem bilhetes para uma rifa de 3 prémios, a \$10, para um convívio no sábado, 7 de dezembro, após a Missa das 9h da manhã, celebrando os 73 anos de idade do nosso pároco.
- O Serviço Individual de Reconciliação para o Advento será na segunda-feira, 9 de dezembro, às 6h da tarde, com sacerdotes que falam português, inglês e espanhol.
- Segundo a Associação de Negócios Alum Rock, as palmeiras de ambos os passeios em frente à igreja, serão iluminadas, ando mais brilho à nossa igreja.

## Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/*

*Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, Ilídio Machado, Francisco Soares, Cidália Cunha, Fernanda Faim, Manuel Andrade, Cristina Andrade, Joaquim Gonçalves Pereira, Connie Neves, João Pimentel, Maria Ávila, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Jorge Corvelo, and those who suffer in silence  
(e os que sofrem em silêncio).

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:*  
Violante Silva and (e) Maria Humberta Rosa.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

# Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>  
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
 Open daily from 11:30 AM | [thedryingshed.com](http://thedryingshed.com)

  
 Luis Amarante  
**Campbell**  
 408-379-5010  
 FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
 Since 1936



  
 Carlos Fagundes  
**Los Gatos**  
 408-354-7740  
 FD940

## Dignity<sup>®</sup> MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.  
 Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or [MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com](mailto:MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com).  
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park  
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

## SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products  
 400 Moffett Blvd Ste A,  
 Mountain View, CA 94043  
 (650) 967-4461  
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844  
[mariasousarealtor@gmail.com](mailto:mariasousarealtor@gmail.com)  
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



13th Street  
 (408) 280-5014  
 Monterey Hwy  
 (660) 210-9250  
 Alum Rock  
 (408) 430-4214

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
 San Jose, CA 95116

**729-7355**

Helping families when they need it the most com amor e amizade -  
 Melissa, Sandra, Cristina,  
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home  
 San Jose, CA FD813  
 (408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson  
 San Jose, CA FD128  
 (408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel  
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima  
 (408) 288-9188  
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



**LAS CAZUELAS**  
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering  
 55 Race St,  
 San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302  
[email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com](mailto:email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com)

VIETNAM PRINTING  
 We print your world

CALL 408.292.2236  
 TEXT 408.909.4113  
[vnprint@gmail.com](mailto:vnprint@gmail.com)  
 1261 E Santa Clara St  
 San Jose, CA 95116  
 MON - FRI | 9am - 6pm  
 SAT & SUN | CLOSED



**A&D**  
 Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager  
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148  
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848  
[aanddlandscaping@att.net](mailto:aanddlandscaping@att.net)



Joe Medeiros, President  
 22 Sinnot Lane  
 Milpitas, CA 95035  
 (408) 251-1174  
[bayareapaintinginc@gmail.com](mailto:bayareapaintinginc@gmail.com)  
[bayareapaintinginc.com](http://bayareapaintinginc.com)